



مقطع تحصیلی: کاردانی ■ کارشناسی □ رشته: مترجمی زبان ترم: ....سوم.....سال تحصیلی:  
1398-1399

نام درس:.....کارگاه ترجمه متون رسمی..... نام و نام خانوادگی مدرس:.....میترا آریا.....  
آدرس email مدرس:.....ARIA875@YAHOO.COM.....تلفن همراه مدرس:..-BLANK..

جزوه درس:..... کارگاه ترجمه متون رسمی.... مربوط به هفته : اول □ دوم □ سوم ■  
text: دارد ■ ندارد □ voice: دارد □ ندارد ■ power point: دارد □ ندارد ■  
تلفن همراه مدیر گروه : ..BLANK.....

با سلام و وقت بخیر  
دانشجویان عزیز،

در جلسه ی گذشته نمونه ی شناسنامه ی قدیم و جدید را کار کردیم. چه تعداد لغت  
را توانستید حفظ کنید؟

خود را بازماند :

معنی این کلمات را بخاطر دارید؟

وزارت کشور	صدر المثنی	شناسنامه
جرم	مهر و امضاء	سوء استفاده

این کار به ممارست زیادی نیاز دارد. پس از تکرار و تمرین غافل نشوید.

## درس جدید:

← صفحه ی 105 ترجمه ی پشت و روی کارت ملی است. لطفا به فارسی ترجمه کنید . آیا برای ترجمه بر دانش لغوی جلسه ی پیش متکی بودید؟ یا بر دیکشنری؟

← تمرین های پایین صفحه ی 105 را حل کنید .

← صفحه ی 107 متن بعدی یعنی گواهینامه رانندگی را نشان میدهد. از روی متن بخوانید.

← همانطور که دیدید تعدادی از کلمات مثل عکس مهر شده تکراری بودند. اما اصطلاحاتی نیز وجود دارند که شاید معادل دقیق آنها را ندانید

← حال صفحه ی 108 را بخوانید و معادل های زیر را بیابید:

- 1- مدت اعتبار 2-دارنده 3- پشت برگه 4- در صندوق پستی انداختن
- 5- خودرو نقلیه ی عمومی



## تکلیف:

← تمرین انتهای این صفحه (108) را حل کنید.

## ایک شادی نوروزی :

← دوگواهینامه در صفحه ی 109 مشاهده میکنید که یکی مربوط به ویرجینیا و دیگری نیویورک میباشد. همانطور که میدانید , در امریکا هرايالت قوانین و فرمت ویژه ی خود را در خصوص اعطای گواهینامه داراست. این دو گواهینامه را ترجمه نموده و در سال جدید قبل از اتمام تعطیلات برای من ایمیل نمایید.

⊗ تاخیر باعدم ارسال, بر نمره ی فعالیت های کار در منزل شما تاثیر منفی خواهد داشت.

## نکته ی مهم :

در اولین جلسه ی بعد از عید, امتحان شفاهی از لغات تدریس شده در این جزوه و در تمرین های کتاب به عمل خواهد آمد ( تا انتهای ص 108).  
لطفا با آمادگی سر کلاس تشریف بیاورید.

با آرزوی سلامتی و دیدار شما عزیزان در سال جدید ☺  
پیشاپیش سال نو مبارک 🌸

-آریا